



0273-1-8031
18.09.2013



ABB-Welcome
83111-500
83111-515

- DE
- EN
- FR
- NL
- RU
- PL
- NO
- SW
- FI
- IT
- ES
- CN

Einbau-Tastenerweiterung
Extension unit
Extension de touches à encastrer
Inbouw-toetsenuitbreiding
Встраиваемая дополнительная клавиатура
Wbudowywane rozszerzenie przycisków
Innbyggings-tastutvidelse
Inbygggnadsförlängning
Asenn. näppäimistö laaj.osa
Pulsantiera di espansione per installazione integrata
Unidad de extensión
扩展按键模块



- Die Einbau-Tastenerweiterung dient dem Anschluss von max. 12 weiteren Klingeltastern an einem Einbau-Audiomodul. - Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel "Service" oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig). - Ausführliche Informationen für die Planung und Adressierung von ABB-Welcome - Anlagen finden Sie im Anwenderhandbuch. Download unter www.Busch-Jaeger.com.	- The extension unit serves for connecting a maximum of 12 additional doorbell buttons to the audio module assembly. - Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required). - Detailed information for planning and addressing ABB-Welcome systems is contained in the user manual. Download at www.Busch-Jaeger.com.	- L'extension de touches à encastrer permet de raccorder 12 boutons-poussoirs de sonnerie supplémentaires maxi. à un module audio à encastrer. - Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis). - Vous trouverez des informations détaillées sur la planification et l'adressage des installations ABB-Welcome dans le manuel d'utilisation. Téléchargez-le sur le site www.Busch-Jaeger.com.	- Met de inbouw-toetsuitbreiding kunnen max. 12 extra beldrukkers op een inbouw-audiomodule worden aangesloten. - Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-codes (apparaat met de juiste software vereist). - Uitgebreide informatie voor de planning en adressering van ABB-Welcome-installaties vindt u in het gebruikershandboek. Download onder www.Busch-Jaeger.com.	- Встраиваемая дополнительная клавиатура служит для подключения к аудиомодулю до 12 дополнительных кнопок звонка. - Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе "Сервисное обслуживание" или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением). - Подробную информацию по проектированию и адресации систем ABB-Welcome см. в руководстве пользователя. Скачать данное руководство можно на сайте www.Busch-Jaeger.com.	- Wbudowywane rozszerzenie przycisków służy do podłączania maks. 12 dalszych przycisków dzwonków do wbudowywanego modułu audio. - Obszerne informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem). - Szczegółowe informacje na temat projektowania i adresowania instalacji ABB-Welcome znajdują się w podręczniku użytkownika. Można go pobrać pod adresem: www.Busch-Jaeger.com.
- Innbyggings-tastutvidelsen brukes til å koble til maks 12 ekstra ringetaster til en innbyggings-audiomodul. - Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet). - Utførlig informasjon om planlegging og adressering av ABB-Welcome-anlegg finner du i brukerhåndboken. Last ned fra www.Busch-Jaeger.com.	- Den inbygggnadsbara knapputvidgningen är till för att koppla in max. 12 ytterligare ringknappar på en ljudmodul 'som ska byggas in. - Du kan få utførlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande programvara). - Du hittar utførlig information för planering och adressering av ABB-Welcome-anläggningar i användarhandboken. Du kan ladda ner den från www.Busch-Jaeger.com.	- Asennettavaa näppäimistön laajennusosaa käytetään enint. 12 lisäsoittopainikkeen asentamiseen audiomoduliin. - Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalta ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan). - ABB-Welcome-laitteistojen suunnittelua ja ositteiden asettamista koskevia yksityiskohtaisia ohjeita on käyttäjän käsikirjassa. Sen voi ladata osoitteesta www.Busch-Jaeger.com.	- La pulsantiera di espansione consente di collegare max. 12 campanelli aggiuntivi a un modulo audio integrato. - Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto). - Per informazioni dettagliate sulla progettazione e l'indirizzamento degli impianti ABB-Welcome consultare il manuale utente. Download sul sito www.Busch-Jaeger.com.	- La unidad de extensión sirve para conectar un máx. de 12 pulsadores más a un módulo de integración audio. - Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente). - Encontrará información detallada para la planificación y el direccionamiento de las instalaciones Busch- Welcome® en el manual de usuario. Lo puede descargar en www.Busch-Jaeger.com.	- 扩展按键模块用于在音频集成模块上连接最多 12 个额外的门铃按钮。 - 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。 - 详细的 ABB-Welcome 设备规划和定址信息请参见用户手册。下载地址为 www.Busch-Jaeger.com。

-25 °C ... +55 °C	
IP xx	
2 x 0,6 mm² ... 2 x 1 mm²	2 x 0,6 mm² ... 2 x 1 mm²
2 x 0,6 mm² ... 2 x 0,75 mm²	2 x 0,6 mm² ... 2 x 0,75 mm²
20 V DC ... 30 V DC	20 В DC ... 30 В DC
-25 °C ... +55 °C	
IP xx	
2 x 0,6 mm² ... 2 x 1 mm²	
2 x 0,6 mm² ... 2 x 0,75 mm²	
20 V DC ... 30 V DC	



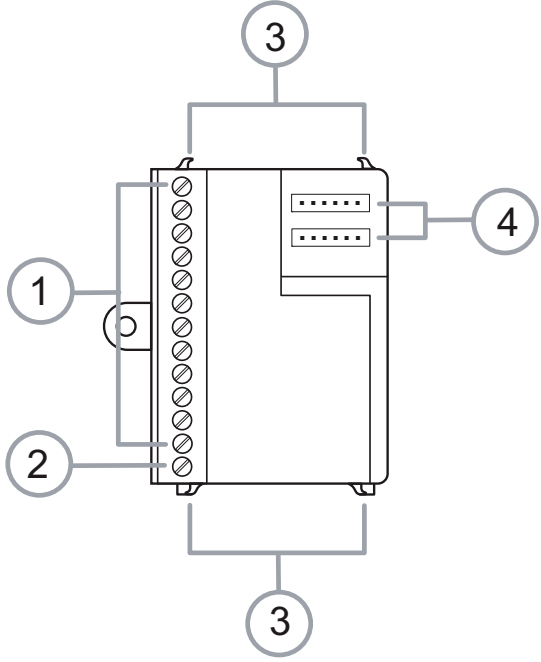
Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.Busch-Jaeger.com

QR-Code
www.busch-jaeger-catalogue.com/8300-0-0330,artikel.html

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Schutzart (abhängig von der Einbausituation)	Protection type (depending on the installation situation)	Degré de protection (selon les conditions de pose)	Beschermingsgraad (afhankelijk van de inbouwsituatie)	Степень защиты (В зависимости от ситуации установки)	Stopień ochrony (W zależności od sytuacji montażowej)
Klemmen eindrätig	Single-wire clamps	Bornes à un conducteur	Klemmen enkeldraads	Клеммы однопроводные	Zaciski do przewodów jednodrutowych
Klemmen feindrätig	Multistrand clamps	Bornes à conducteur de faible section	Klemmen fijndraads	Клеммы тонкопроволочные	Zaciski do przewodów cienkodrutowych
Busspannung	Bus voltage	Tension commune	Busspanning	Напряжение на шине	Napięcie magistrali
Tekniske data	Teknisk information	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftstemperatur	Driftstemperatur	Käyttölämpötila	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度
Beskyttelsesklasse (Avhengig av installasjonen situasjonen)	Kapslingsklass (Beroende på installationen situationen)	Kotelointiluokka (Riippuen asennustilanteesta)	Tipo di protezione (in funzione della posizione di montaggio)	Modo de protección (dependiendo de la situación de montaje)	保护方式（根据安装情况）
Klemmer, entrådet leder	Entrådiga klämmor	Yksijohtimiset liittimet	Morsetti trefolo singolo	Bornes de un hilo	单线端子
Klemmer, fintrådet leder	Fintrådiga klämmor	Hienojohitmiset liittimet	Morsetti multitrefolo	Bornes de hilo fino	细线端子
Bus-spenning	Busspänning	Väylälännite	Tensione del bus	Tensión de bus	总线电压

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Использование по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Die Einbau-Tastenerweiterung 83111-... ist Teil des ABB-Welcome Türkommunikations-systems und arbeitet ausschließlich mit Komponenten aus diesem System zusammen. Das Gerät darf nur in geeigneten Gehäusen wie z.B. Briefkasten- oder Türanlagen installiert werden.	The 83111-... extension unit is part of the ABB-Welcome door communication system and operates exclusively with the components of this system. The device must only be installed in suitable housings such as flush-mounted letter boxes or door systems.	L'extension de touches 83111-... fait partie du système de communication de porte ABB-Welcome et interagit exclusivement avec les composants de ce système. L'appareil ne doit être installé que dans des boîtiers appropriés, tels que des blocs boîtes aux lettres ou des blocs-portes.	De Inbouw-toetsenuitbreiding 83111-... maakt deel uit van het deurcommunicatiesysteem ABB-Welcome en werkt uitsluitend samen met componenten van dit systeem. Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd in geschikte behuizingen zoals brievenbus- of deurinstallaties.	Дополнительный источник питания 83111-... является частью домофонной системы ABB-Welcome и функционирует исключительно в сочетании с компонентами данной системы. Монтаж устройства разрешается только в подходящих корпусах, например, в дверях и почтовых ящиках.	Wbudowywane rozszerzenie przycisków 83111-... U stanowi element systemu domofonowego ABB-Welcome i współpracuje wyłącznie z elementami tego systemu. Urządzenie wolno instalować jedynie w odpowiednich obudowach, np. instalacjach skrzynek na listy i drzwiowych.
Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle prescrizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
Den Innbyggings-tastutvidelsen 83111-... er en del av ABB-Welcome dørkommunikasjonssystem og fungerer sammen med komponenter i dette systemet. Apparatet må kun monteres i egnede kapslinger, som f.eks. postkasser eller døranlegg.	Den Inbygggnadsförlängning 83111-... är en komponent i dörkommunikationssystemet ABB-Welcome och kan endast kombineras med komponenter ur det här systemet. Enheten får endast monteras i lämpliga kapslingar, t.ex. brevlåde- och dörranläggningar.	Lisäjännitteensyöttö 83111-... on osa ABB-Welcome-ovikellojärjestelmää ja toimii ainoastaan yhdessä kyseisen järjestelmän kanssa. Laitteen saa asentaa vain soveltuviin rasioihin kuten esim. postilaatikko- tai ovilaitteistoihin.	L'alimentazione elettrica ausiliaria 83111-... fa parte del sistema citofonico ABB-Welcome e funziona esclusivamente con i componenti di questo sistema. L'apparecchio può essere installato esclusivamente all'interno di scatole adeguate, ad es. casellari postali o porte.	La fuente de alimentación auxiliar 83111-... es un componente del sistema de comunicación para puertas ABB-Welcome y trabaja solo con componentes de este sistema. El equipo solo puede ser instalado en cajas adecuadas como instalaciones de buzones o de puertas.	扩展按键模块 83111-... 是 ABB-Welcome 门通信系统的一部分，仅与该系统的组件一起工作。设备只能安装在合适的壳体中，例如信箱或门设施。

Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Betjäning	Käyttö	Uso	Manejo	操作
1	Anschlussklemmen für max. 12 Klingeltaster. Connecting terminals for a maximum of 12 doorbell buttons. Bornes de raccordement pour 12 boutons-poussoirs de sonnerie maxi. Aansluitklemmen voor max. 12 beldrukkers. Клеммы подключения для макс. 12 кнопок звонка. Zaciski przyłączeniowe maksymalnie na 12 przycisków dzwonka	Koblingsklemmer for maks 12 ringetaster. Anslutningsklämmor för max. 12 ringknappar. Liittimet enint. 12 soittopainikkeelle. Morsetti per max. 12 campanelli. Bornes de conexión para un máx. de 12 pulsadores de timbre. 用于最多 12 个门铃按钮的连接端子。							3	Klammern zur Kopplung mehrerer Module. Clamps for coupling several modules. Crochet de couplage de plusieurs modules. Klemmen voor koppeling van meerdere modules. Скобы для присоединения нескольких модулей. Klamry do łączenia kilku modułów	Klemmer for tilkobling av flere moduler. Klamarar för att koppla fler moduler. Puristimet useiden moduulien liittämiseen. Graffe per il collegamento di più moduli. Grapas para acoplar varios módulos. 用于连接多个模块的夹子。
2	Anschluss für gemeinsames Potenzial der Taster. Connection for common potential of the buttons. Raccordement du potentiel commun des boutons-poussoirs. Aansluiting voor gezamenlijk potentieel van impulsdrukkers. Подключение общего потенциала выключателей. Przylącze dla wspólnego potencjału przycisków.	Tikobling for felles potensiale for trykknapp. Anslutning för knapparnas gemensamma potential. Painikkeiden yhteisen potentiaalin liittäntä. Attacco per il potenziale comune dei pulsanti. Conexión para el potencial común de los pulsadores. 探头共用电位接头							4	Anschlüsse für Einbau-Audiomodul und weitere Erweiterungsmodule. Connections for audio module assembly and further extension modules. Raccordements de module audio à encastrer et de modules d'extension supplémentaires. Aansluitingen voor inbouw-audiomodule en extra uitbreidingsmodules. Соединения для встраиваемого аудиомодуля и дополнительных модулей расширения. Przylącza dla wbudowywanego modułu audio i dalszych modułów rozszerzających.	Tilkobling for innbyggings-audiomodul og flere utvidelsesmoduler. Anslutningar för inbyggnadsbar ljudmodul och ytterligare utvidgningsmoduler. Asennettavan audiomoduulin ja muiden laajennusmoduulien liittännät. Collegamenti per modulo audio e altri moduli di espansione. Conexiones para el módulo de integración audio y otros módulos de ampliación. 用于音频集成模块和其他扩展模块的接头。
Anschluss der Module	Connection of modules	Raccordement des modules	Modules aansluiten	Подключение модулей	Podłączenie modułów	Tilkobling av modulene	Inkoppling av modulen	Moduulien liittäminen	Collegamento dei moduli	Conexión de los módulos	模块连接

Bei reinen Audioanlagen mit bis zu 8 Klingeltastern wird nur das Einbau-Audiomodul benötigt. Bei Videosystemen oder Anlagen mit mehr als 8 Parteien, ist der Anschluss eines Kameramoduls 83501-... bzw. von einer oder mehreren Tastenerweiterungen 83111-... notwendig. Über die Tastenerweiterungen können ABB-Welcome Anlagen mit bis zu 99 Klingeltasten aufgebaut werden.

For pure audio systems with up to 8 doorbell push-buttons, only the audio module assembly is required. For video systems or systems with more than 8 participants, the connection of camera module 83501-... or one or more push-button extensions 83111-... are required. ABB-Welcome systems with up to 99 doorbell buttons can be assembled via the push-button extensions.

Pour les installations purement audio comportant jusqu'à 8 boutons de sonnette, seul le module audio à encastrer est requis. Pour les systèmes vidéo ou installations comportant plus de 8 familles, le raccordement d'un module de caméra 83501-... ou d'une ou plusieurs extensions de touches 83111-... est nécessaire. Les extensions de touches permettent le montage d'installations ABB-Welcome comportant jusqu'à 99 boutons de sonnette au maximum.

Die „0“-Klemmen der Tasteneingänge des Einbau-Audiomoduls 83110-... und der Einbau-Tastenerweiterung(en) 83111-... dürfen nicht miteinander verbunden werden. An einem Einbau-Audiomodul können maximal 8 Tastenerweiterungen angeschlossen werden. Von den dadurch zur Verfügung stehenden 104 Tasteneingängen werden nur die ersten 99 Tasteneingänge Adressiert. Die letzten 5 Tasteneingänge werden ignoriert und können nicht verwendet werden.

The "0" clamps of the button inputs of the audio module assembly 83110-... and the push-button extension(s) 83111-... must not be connected together. A maximum of 8 push-button extensions can be connected to an audio module assembly. Of the 104 button inputs made thus available, only the first 99 are addressed. The last 5 button inputs are ignored and are not available for use.



Einbau	Installation	Montage	Inbouw in apparaat	Встроенный монтаж	Montaż	Installasjon	Montering	Asennus	Montaggio	Instalación	安装
--------	--------------	---------	--------------------	-------------------	--------	--------------	-----------	---------	-----------	-------------	----

